

Wir wünschen allen eine schöne und erholsame Sommerzeit! Мы желаем всем прекрасного и спокойного летнего отдыха!

Erinnerung in der jüdischen Tradition – Die Bedeutung der Jahrzeit

„Der Ewige ist denen nahe, die ein gebrochenes Herz haben, und hilft denen, die zerschlagenen Geistes sind.“ (Ps 34,19)

Die Pflege des Gedenkens an Verstorbene hat in der jüdischen Tradition einen besonderen Stellenwert. Eine zentrale Form dieser Erinnerung ist die Jahrzeit – der aus dem Jiddischen kommende Begriff, oft „Jor-Zeit“ ausgesprochen, für das jährlich wiederkehrende Gedenken an einen verstorbenen Familienangehörigen. Die Jahrzeit ist tief im jüdischen Bewusstsein verankert und wurde über Generationen hinweg als Ausdruck von Respekt, Verbundenheit und spirituellem Andenken bewahrt.

Der Begriff „Jahrzeit“ taucht erstmals im „Sefer haMinhagim“ (Buch der Bräuche) von Isaak Tyrnau im 14. Jahrhundert auf. Er hat sich so weit verbreitet, dass er heute auch in vielen nicht-askhenasischen Gemeinden verwendet wird – bei georgischen, bucharischen oder kaukasisch-jüdischen Gemeinschaften. In der sefardischen Tradition ist dagegen häufig der Begriff „Nahala“ (hebräisch für „Erbteil“) gebräuchlich.

Der Brauch, die Jahrzeit für verstorbene Angehörige zu begehen, hat eine lange Tradition. Auch wenn er nach halachischer Sicht nicht als verpflichtend gilt, werden die damit verbundenen Bräuche im Schulchan Aruch und anderen rabbinischen Werken ausführlich behandelt.

Zu den traditionellen Bräuchen der Jahrzeit gehört das Anzünden einer Jahrzeit-Kerze (Seelenlicht / Ner Neschama), die 25 Stunden brennt – beginnend am Vorabend. Diese Kerze symbolisiert die Seele des Verstorbenen, denn „die Seele des Menschen ist eine Kerze Gottes“ (Mischle / Sprüche 20,27).

Память в еврейской традиции — значение йорцайт

Близок Г-сподь к сокрушенным сердцем и смиренных духом спасает. (Пс. 34,19)

Почтение к памяти усопших занимает особое место в еврейской традиции. Йорцайт — слово на идиш, обозначающее ежегодный день поминовения умершего родственника. Оно глубоко укоренилось в еврейском сообществе. Традиции, связанные с соблюдением йорцайт, на протяжении поколений объединяли еврейскую семью неразрывными узами духовного единства.

Термин «йорцайт» впервые встречается в «Сефер ха-Минхагим» (Книга обычаев) Ицхака Тырнау в XIV веке. Он настолько укоренился в обиходе, что сегодня его употребляют даже во многих неашкеназских общинах — например, у грузинских, бухарских и горских евреев. Сefарды тем не менее чаще употребляют термин «нахала» (на иврите — «наследие»).

Обычай отмечать йорцайт в честь умерших родственников имеет давнюю традицию. И хотя он не предписан Галахой (Еврейским законом) как обязательный, связанные с ним обряды подробно рассматриваются в Шулхан арух и других раввинистических источниках.

К традициям йорцайт относится зажигание поминальной свечи, горящей 25 часов, которую зажигают вечером накануне дня памяти. Эта свеча символизирует душу усопшего, ведь сказано, что «душа человека — свеча Господня» (Мишлей / Притчи 20:27).

An diesem Tag kommt man auch in die Synagoge, um Kaddisch zu sprechen, da dafür ein Minjan erforderlich ist. In der Regel wird die betreffende Person zur Tora aufgerufen – als Zeichen der Ehre und des Gedenkens an ihre verstorbenen Angehörigen.

Die Jahrzeit wird nach dem jüdischen Kalender berechnet, also nach dem hebräischen Datum des Todestages. Da der jüdische Kalender lunisolar ist, fällt die Jahrzeit im weltlichen Kalender jedes Jahr auf ein anderes Datum. Es ist daher wichtig, das hebräische Datum zu kennen und berechnen zu lassen, um den Gedenktag im richtigen Rahmen zu begehen.

Als Gemeinderabbinerin stehe ich allen Mitgliedern unserer Gemeinde gerne zur Verfügung, um die Jahrzeit-Termine nach dem jüdischen Kalender für verstorbene Angehörige zu berechnen und übersichtlich für die kommenden zehn Jahre zusammenzustellen. Bei Interesse sprechen Sie mich bitte einfach an.

*Ihre
Rabbinerin Natalia Verzhbovska*

В этот день принято приходить в синагогу, чтобы прочитать Кадиш, так как для этого необходим миньян (десять евреев). Как правило, человека также вызывают к Торе, как знак почтения к памяти его умершим родственникам.

Йорцайт рассчитывается по еврейскому календарю, то есть по еврейской дате смерти. Поскольку еврейский календарь лунно-солнечный, дата йорцайт в светском календаре меняется из года в год. Поэтому важно рассчитать еврейскую дату, чтобы отметить день памяти надлежащим образом.

Как раввин общины, я готова помочь каждому желающему из членов нашей общины рассчитать даты йорцайт по еврейскому календарю для умерших родственников и составить таблицу дат на ближайшие десять лет. Вы можете позвонить в общину или прийти ко мне лично на прием.

*Ваша
Раввин Наталия Вержбовская*

Allgemeines

Liebe Mitglieder unserer Gemeinde, liebe Freundinnen und Freunde,

Ende Oktober findet in Jerusalem der 39ste Zionistenkongress statt. Alle jüdischen Menschen in Deutschland sind aufgerufen, sich zu registrieren, damit sie an den Wahlen am 13. und 14. Juli zum Zionistenkongress teilnehmen können.

In der Arzenu Mitgliederversammlung am 14. Juni 2025 haben wir beschlossen, dass Arzenu - der Bund progressiver Zionisten in Deutschland e.V. für diesen Welt-Zionistenkongress mit Hashomer Hatzair einer zionistischen Organisation der Meretz Fraktion im Zionistenkongress zusammengehen. Wir allein können uns die Teilnahme am Kongress und an den Wahlen nicht leisten, da auch Arzenu Olami die Kosten für uns nicht übernehmen will. Damit dennoch Arzenu Deutschland im Kongress vertreten ist, hat Meretz mir, Paul Yuval Adam als Vorsitzender von Arzenu Deutschland, die Möglichkeit gegeben, auf Kosten von Meretz am Kongress teilnehmen zu können.

Дорогие члены общины, дорогие друзья!

В конце октября в Иерусалиме состоится 39-й Сионистский конгресс. Все евреи Германии приглашаются зарегистрироваться для участия в выборах на Сионистский конгресс, которые пройдут 13 и 14 июля.

На общем собрании Арцену 14 июня 2025 года мы приняли решение, что Арцену — Союз прогрессивных сионистов Германии — на этом Всемирном сионистском конгрессе объединится с ХаШомер ха-Цаир, сионистской организацией фракции Мерец в Сионистском конгрессе. Мы не можем позволить себе участие в конгрессе и выборах самостоятельно, так как Арцену Олами также не желает покрывать для нас расходы. Чтобы Арцену Германия всё же была представлена на конгрессе, Мерец предоставил мне, Паулю Ювалю Адаму, председателю Арцену Германии, возможность участвовать в конгрессе за счёт Мерец.

Registrieren können sich NUR Einzelpersonen!

Jeder jüdische Mensch in Deutschland, und hier gilt das israelische Rückkehrgesetz, d.h. wer heutzutage das Recht hat, in Israel einzuwandern, kann sich registrieren und dann auch wählen!

Bitte animiert alle aufgeschlossenen Juden und Jüdinnen sich zu registrieren!

Mit Ihrer / Eurer Stimme unterstützten Sie / unterstützt Ihr die liberale jüdische Bewegung in Israel und die Anerkennung des progressiven Judentums in Israel und der ganzen Welt.

Die Registrierung ist ab sofort bis zum 4. Juli 2025, 21:30 Uhr möglich.

Hier ist der Link zur Registrierung: <https://de-zionist.org/>

Die Wahlen finden dann am 13. und 14.7.2025 statt.

Bitte informieren Sie sich / informiert Euch umgehend in der Gemeinde, wie vorzugehen ist!

Wichtig 1: Nach der Anmeldung erhalten Sie / erhaltet Ihr einen Code. Bitte speichern Sie / speichert diesen Code, da dieser zum Wählen benötigt wird!

Wichtig 2: Bitte senden Sie / sendet mir einen Screenshot Ihrer/Eurer Anmeldung. Eine Bestätigung per E-Mail mit der Angabe von Name, Vorname sowie Wohnort und E-Mailadresse, wenn möglich auch Mobiltelefonnummer (nur zum internen Gebrauch, der Datenschutz wird gewährleistet!)

Wichtig 3: Wir müssen für jede angemeldete Person 5€ bezahlen und benötigen daher die genaue Anzahl der Personen!

Vor den Wahlen werde ich Ihnen / Euch eine weitere E-Mail senden, um Sie / Euch an die Wahl zu erinnern.

Ich bedanke mich für Ihre / Eure Unterstützung und Ihr / Euer Interesse an den Wahlen zum World Zionist Congress!

Mit besten zionistischen Grüßen und Shalom

Зарегистрироваться могут ТОЛЬКО частные лица!

Каждый еврей в Германии, и здесь действует израильский закон о возвращении, то есть каждый, кто сегодня имеет право на репатриацию в Израиль, может зарегистрироваться и затем голосовать!

Пожалуйста, призывайте всех открытых и прогрессивных евреев зарегистрироваться! Ваш голос поддержит либеральное еврейское движение в Израиле и признание прогрессивного иудаизма в Израиле и во всём мире.

Регистрация возможна настоящего момента до 4 июля 2025 года, 21:30.

Вот ссылка для регистрации: <https://de-zionist.org/>

Сами выборы пройдут 13 и 14 июля 2025 года.

Пожалуйста, обязательно уточните в вашей общине, как действовать!

Важно 1: После регистрации вы получите код. Пожалуйста, сохраните этот код, он понадобится для голосования!

Важно 2: Пожалуйста, пришлите мне скриншот вашей регистрации. Также пришлите подтверждение по электронной почте с указанием имени, фамилии, места жительства и адреса электронной почты, а по возможности и мобильного телефона (только для внутреннего пользования, конфиденциальность гарантируется!)

Важно 3: Мы должны заплатить 5 евро за каждого зарегистрированного человека, поэтому нам нужно точное количество участников!

Перед выборами я отправлю вам ещё одно письмо, чтобы напомнить о голосовании.

Благодарю вас за поддержку и интерес к выборам на Всемирный сионистский конгресс!

С наилучшими сионистскими пожеланиями и шалом!

Paul Yuval Adam
Vorsitzender

Arzenu - Bund progressiver Zionisten in Deutschland e.V.
yuvalassaf@icloud.com
Mobiltelefon: 0171 899 6290

Am 21. Mai 2025 durften wir den Erzbischof von Paderborn, Dr. Udo Markus Bentz, und zahlreiche Vertreter katholischer Organisationen aus Bielefeld zu einem gegenseitigen Kennenlernen in unserer Gemeinde begrüßen. Beim anschließenden Austausch wurden Themen wie die aktuelle Lage in Israel und die Situation der Juden in Bielefeld und Deutschland besprochen und wie eine zukünftige Zusammenarbeit im Hinblick darauf aussehen könnte. Abschließend gab es eine kurze Führung durch unsere Synagoge.

Wir danken dem Erzbischof für seinen Besuch und hoffen, dass dadurch in Zukunft eine produktive Zusammenarbeit zwischen unserer Gemeinde und den katholischen Kirchen und Organisationen der Stadt entstehen kann.

21 мая 2025 года нам выпала честь приветствовать в нашей общине архиепископа Падерборна доктора Удо Маркуса Бенца, а также многочисленных представителей католических организаций Билефельда. Во время встречи обсуждались такие темы, как текущая ситуация в Израиле, положение евреев в Билефельде и Германии, а также возможные перспективы сотрудничества в этом направлении. В завершение была проведена небольшая экскурсия по нашей синагоге.

Мы благодарим архиепископа за его визит и надеемся, что в будущем это приведет к продуктивному сотрудничеству между нашей общиной и католическими церквями и организациями города.



Fotos: Erzbistum Paderborn

Konzert
VERFEMT, VERFOLGT – WIEDERENTDECKT
mit dem
DIPLOMATISCHEN STREICHQUARTETT
Sonntag, 6. Juli 2025 – 17.00 Uhr
Synagoge Beit Tikwa – Detmolder Str. 107 – 33604 Bielefeld

Das Diplomatische Streichquartett, bestehend aus Matthias Hummel (Violine), Felix Klein (Beauftragter der Bundesregierung für jüdisches Leben und den Kampf gegen Antisemitismus, Violine), Waltraut Elvers (Viola) und Gabriella Strümpel (Violoncello), präsentiert ein moderiertes Konzert mit Werken jüdischer Komponistinnen und Komponisten des 20. Jahrhunderts, die lange verfemt und fast vergessen waren.

Auf dem Programm stehen Charlotte Schlesingers selten gespieltes Streichquartett, Egon Lustgartens „Die Geheimnisse“ und Leone Sinigaglia's „Hora mystica“. Zudem wird Kurt Weills „Youkali“ in einer Bearbeitung für Streichquartett aufgeführt. Den Abschluss bildet das lebhaftes Streichquartett von Henriette Bosmans, mit dem Scherzo des 3. Quartetts von Laks als Zugabe. Dieses Konzert bringt die zeitlose Schönheit jüdischer Musik zurück ins Bewusstsein

Einlass ab 16.30 Uhr

Eintritt: 10€, ermäßigt 8€

gefördert durch den Zentralrat der Juden in Deutschland

Workshop

Семинар

Am **Mittwoch, 13. August von 10-12 Uhr** bietet Lukas Knopp von der AWO Bielefeld einen spannenden Workshop zum Thema „Demokratie in Deutschland“ an. Gemeinsam sollen Fragen wie „Was ist überhaupt Demokratie? Wie funktioniert die Demokratie in Deutschland? Welche Werte sind mir wichtig und wie kann mich für sie in einem demokratischen System einsetzen?“ besprochen werden. Der Workshop wird auf Deutsch mit russischer Übersetzung stattfinden. Die Veranstaltung wurde zusammen mit dem Seniorenclub organisiert. Alle Gemeindemitglieder – unabhängig davon, ob sie wahlberechtigt sind oder nicht – sind herzlich willkommen, an diesem wichtigen und besonderen Angebot teilzunehmen!

Zum Referenten: Lukas Knopp leitet u. a. das Projekt „Fokus Wertedialog“ für politische Bildung für Zugewanderte und Menschen mit geringen Deutschkenntnissen beim AWO KV Bielefeld.

В **среду, 13 августа, с 10.00 до 12.00 часов** Лукас Кноп из АВО Билефельд проведёт увлекательный семинар на тему «Демократия в Германии». Вместе мы обсудим такие вопросы, как: «Что такое демократия? Как функционирует демократия в Германии? Какие ценности важны лично для меня и как я могу отстаивать их в демократической системе?» Семинар будет проходить на немецком языке с переводом на русский. Мероприятие организовано совместно с клубом для пожилых людей. Всех членов общины — независимо от того, имеют ли они право голоса или нет — приглашаем принять участие в этом важном и особенном мероприятии!

О ведущем: Лукас Кноп, среди прочего, руководит проектом «Фокус: диалог о ценностях» по политическому просвещению для мигрантов и людей с низким уровнем знания немецкого языка в АВО KV Bielefeld.

Am **Mittwoch, 03. September von 10-12 Uhr** bietet Michael Gugat einen Vortrag zum Thema „Demokratisch engagiert in Bielefeld – die Kommunalwahlen und wichtige öffentliche Institutionen“ an. Er wird einen Überblick über die in Bielefeld aktiven Parteien sowie demokratischen Institutionen geben und Möglichkeiten aufzeigen, sich demokratisch in Bielefeld zu engagieren. Der Vortrag wird auf Deutsch mit russischer Übersetzung stattfinden. Die Veranstaltung wurde zusammen mit dem Seniorenclub organisiert. Alle Gemeindemitglieder – unabhängig davon, ob sie wahlberechtigt sind oder nicht – sind herzlich willkommen, an diesem wichtigen und besonderen Angebot teilzunehmen!

Zum Referenten: Michael Gugat ist Mitglied des Rates der Stadt Bielefeld und Vorstandsmitglied der Wähler*innengemeinschaft Lokaldemokratie in Bielefeld – LiB. Er ist ein enger Freund unserer Gemeinde.

В **среду, 3 сентября, с 10.00 до 12.00 часов** Михаэль Гугат проведёт лекцию на тему «Демократические возможности в Билефельде – муниципальные выборы и важные общественные институты». Он даст обзор партий, действующих в Билефельде, а также демократических институтов и расскажет о возможностях демократического участия в жизни города. Лекция будет проходить на немецком языке с переводом на русский. Мероприятие организовано совместно с клубом для пожилых людей. Всех членов общины — независимо от того, имеют ли они право голоса или нет — приглашаем принять участие в этом важном и особенном мероприятии!

О лекторе: Михаэль Гугат является членом городского совета Билефельда и членом правления избирательного объединения «Локальная демократия в Билефельде» (LiB). Он также является близким другом нашей общины.

Ende des Schuljahres: Filme, Musik & Snacks

Am Sonntag, dem 6. Juli, laden wir von 11:00 bis 13:00 Uhr zu einem fröhlichen Abschlussprogramm für Kinder und Jugendliche ein. Gemeinsam wollen wir das Schuljahr mit einem kleinen, aber besonderen Programm ausklingen lassen:

Geplant sind ein moderner jüdischer Film, eine musikalische Session mit traditionellen und modernen Liedern sowie Snacks und Leckereien für alle.

Wir freuen uns auf eine schöne gemeinsame Zeit vor den Sommerferien!

Заклучение года: Фильм, песни и вкусняшки

В воскресенье, 6 июля, с 11:00 до 13:00 мы приглашаем на заключительную программу для наших детей. Мы хотим вместе с ними завершить учебный год небольшой, но особенной встречей.

В программе: современный еврейский фильм, музыкальная сессия с традиционными и современными песнями, а также угощения и сладости для детей.

Будем рады провести это время вместе перед летними каникулами!

Geburtstage

Wir gratulieren allen Gemeindemitgliedern, Familienangehörigen und Freunden der Gemeinde, die im Juli und August Geburtstag haben und wünschen Mazal tov bis 120!

Поздравляем всех членов общины, их родных и друзей общины, имеющих день рождения в июле и августе! Мазал тов до 120!